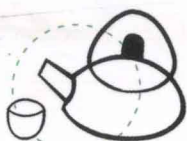


XINBAIHUA
DAODEJING

新白话

道德经

刘 勃 ◎ 译著

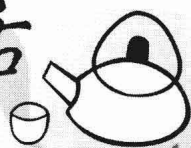


宗教文化出版社

新白话 道德经

XINBAIHUA
DAODEJING

刘勃◎译著



宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

新白话《道德经》/刘勃译著. --北京:宗教文化出版社,2012.10

ISBN 978-7-80254-590-8

I. ①新... II. ①刘... III. ①道家②《道德经》-注释③《道德经》-译文 IV. ①B223.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 240518 号

新白话《道德经》

刘 勃 译著

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 64095210(编辑部)

责任编辑: 卫 非

版式设计: 陶 静

印 刷: 北京牛山世兴印刷厂

版权专有 不得翻印

版本记录: 880×1230 毫米 32 开本 7.5 印张 180 千字

2012 年 10 月第 1 版 2012 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80254-590-8

定 价: 28.00 元

前 言

《道德经》是老子所著，老子是春秋时期伟大的辩证唯物主义哲学家。他曾做过周朝管理藏书的史官，自然有读万卷书的条件。《道德经》是仅有五千字的著作，认真读过的人，一定会认为：老子是中华民族的第一哲人，也是伟大的圣人；《道德经》闪耀着老子崇高的思想光辉，闪耀着中华民族的无上智慧。

所谓智慧，尤其是无上智慧，一定是跨越时空点的人类航程的不息灯塔；所谓圣人，尤其是像老子这样的集哲学家、语言家与道德家于一身的圣人，一定是“爱民活国”（帛书版《道德经》第十章），非愚民弱国的，一定是毫无私心、以百姓之心为心的人，一定是能把握客观规律、不违背客观规律的人，一定是众人的导师，是带领大家绕过暗礁、避开险滩的舵手。老子就是这样的人，他为我们开辟了一条无限光明的心路里程，给各种各样的管理者提供了取之不尽用之不竭的无限信息、能量和措施，并展示了无限风光。圣人对他从事的事业，尽心尽力，死而后已，而客观上却是“死而不已”，永远活在我们的心中，永远生活在我们

周围,像阳光、雨露、微风、大地……老子期望着君主们成为圣人,成为“爱民活国”的真正意义上带领百姓合道而前进的人。

基于我对圣人的理解,在学习圣人之教、学习《道德经》的过程中,有了自认为是鲜活的理解。也想把这些理解写出来、出版出来,希望大家能看看读读,抹去有些人涂在老子身上的污垢,恢复其光明而不耀眼的本来面目,从而使我们在各自的人格完善和道德提升上有所增益,使老子的心光、“道”与“德”之光,照亮并温暖我们每一个人的心。

常言道“开卷有益”,但其实“益”之得失取决于“卷”的优与劣,仔细的人会从“优”卷中吸取营养和教训。《新白话〈道德经〉》若能起到一定的作用,我就会觉得这几十年来分秒必争的努力是值得的,并深感荣幸。

《新白话〈道德经〉》包括四部分:一为原文,二是注释,三是语译,四为随感。第三部分“语译”,即白话翻译,采取直译与意译相结合的方式,既忠于原文,又彰显经文中字里行间的内容,从古文的简约中发掘其丰富的内涵,并不损耗原经文之浑然天成的风范和宗旨。随感主要是礼赞和联系实际。

为了尊重古德的良苦用心,也为了便于读者阅读,本书以西汉大德河上公注本为准分为八十一章,但内容上不受分章的局限,作了段落的划分和分析。我曾做过对《道

《德经》只分上卷(《道经》)和下卷(《德经》)的通译,感到真正是浑然一体的五千言,把它分成“六十八章”或“八十一章”,让人感到有些支离,大有把巨著“分解成语录”的感觉。青年时期我曾读到过西方人对我们古代哲学的误解:“古代中国没有完整的哲学体系,只有简单的有关哲理的文句……”这一直伤着我的心,但当我觉得读懂了《老子》时,我的心伤愈合了,心平静了。

现在,我认为我读懂了《老子》的心,因此我的“虚心”油然而生,在虚心中又萌生了自信,那是我们伟大的民族自信。老子是中国古代辩证唯物主义哲学体系的鼻祖,而辩证唯物主义哲学是有史以来最真的“明白学”。

我没有条件读遍许许多多有关《老子》的著作,手中有限的几本我翻来覆去地读:梁海明先生译注的《老子》、高亨先生的《老子注释》(该书是由高亨先生著,华钟彦先生校的,此书注释详尽,于我起到了“字典”的作用)……没有《老子》,没有《老子注释》,我是不会有自己的理解与感悟的,在此一并感谢。向天国、极乐的人致敬,祝活着的人健康、安乐。

刘 勃

2011年6月19日

于青岛小无尽斋



目录

前言 / 1

【上卷】

第一章 / 3

第二章 / 7

第三章 / 10

第四章 / 16

第五章 / 18

第六章 / 20

第七章 / 22

第八章 / 25

第九章 / 27

第十章 / 30

第十一章 / 33

第十二章 / 34

第十三章 / 35

第十四章 / 38



第十五章 / 40

第十六章 / 43

第十七章 / 47

第十八章 / 49

第十九章 / 51

第二十章 / 54

第二十一章 / 57

第二十二章 / 60

第二十三章 / 62

第二十四章 / 65

第二十五章 / 68

第二十六章 / 72

第二十七章 / 73

第二十八章 / 75

第二十九章 / 77

第三十章 / 79

第三十一章 / 81

第三十二章 / 84

第三十三章 / 86

第三十四章 / 88

第三十五章 / 89

第三十六章 / 92

第三十七章 / 93

【下卷】

- 第三十八章 / 99
第三十九章 / 102
第四十章 / 105
第四十一章 / 107
第四十二章 / 110
第四十三章 / 112
第四十四章 / 115
第四十五章 / 116
第四十六章 / 118
第四十七章 / 120
第四十八章 / 123
第四十九章 / 124
第五十章 / 128
第五十一章 / 132
第五十二章 / 135
第五十三章 / 137
第五十四章 / 139
第五十五章 / 141
第五十六章 / 144
第五十七章 / 146
第五十八章 / 148
第五十九章 / 151

第 六 十 章 /	153
第六十一章 /	155
第六十二章 /	158
第六十三章 /	160
第六十四章 /	162
第六十五章 /	165
第六十六章 /	168
第六十七章 /	171
第六十八章 /	173
第六十九章 /	175
第 七 十 章 /	179
第七十一章 /	181
第七十二章 /	182
第七十三章 /	184
第七十四章 /	185
第七十五章 /	187
第七十六章 /	190
第七十七章 /	192
第七十八章 /	194
第七十九章 /	195
第 八 十 章 /	197
第八十一章 /	199
后 记 /	203

新白话
道德经

XINBAIHUA
DAODEJING

【上卷】

· 第一章 ·

【原文】

道可道，非常道。^①名可名，非常名。^②无，名天地之始；有，名万物之母。^③故常无，欲以观其妙；常有，欲以观其徼。^④此两者，同出而异名，同谓之玄。玄之又玄，众妙之门。^⑤

【注释】

①第二个“道”：名词作动词用，意思是：讲说。常：永存。

②第一个“名”：名词，指万事万物的名称。第二个“名”：动词，意思是：名状、描述、说出。

③无：喻“道”。始：（天、地的）始祖。有：有形质的微细物质，又古人称为混元之气。母：母体。

④其：指代人们认为的无形质的道。徼（jiào）：陆德明《释文》：“徼，边也。”引申为“端倪”，即事情的眉目、头绪。

⑤玄：深黑色，意指：玄妙，深远。

【语译】

道，可以用语言文字讲清楚、说明白的，就不是永存的客观世界中本有的“道”。万事万物的名称内涵，用语言文字来表达的，绝非是万事万物的本来面目。我用“无”这个概念来

概括天地还没有诞生前人们认为的毫无形质的初始状态，它应是天地的始祖；用“有”这个概念来表示继“无”而后产生的有形质的、极微细的浑然一体的雾气状物质，它是构成天地万物的、可以观察到的最基本的物质的合体，是天地万物之母体。所以永远存在的“无”，我们要凭它思考、推究其无尽的玄妙；而有形质的物质——有，可供我们观察研究其演化为天地万物的眉目和头绪。“无”和“有”，这两个表示不同形态的概念是同时在人们的脑海里出现的，它们是相对立而存在的，缺此无彼，只是两个不同的名字罢了，而又可共同称为“深远玄妙”，玄妙中还有玄妙，“无”与“有”是涌现出无尽玄妙的门户。

【随感】

老子在大约两千六七百年前，就有对宇宙万物的正确而明晰的认识。他认为道分为两大类：一是用语言文字讲清楚、说明白的“道”，比如常识、一般规律道理等。二是无法用语言文字讲清楚说明白的，老子称为“常道”或称“恒道”。除此以外，古人有关道的概念，还有“天道”、“圣道”、“大道”等。“圣道”和“大道”，多指治理国家的纲领、原则以及君主应具有的高尚道德。而“天道”，除了人们认为的亘古不变的“天理”外，还应有“常道”，或称为“恒道”的相关内容，即无法用语言文字表达清楚的特质。“常道”（即“恒道”）确实存在，而人们却看不见、听不到、摸不着。那么老子是怎么断定它的存在的呢？这是间接的理性知识的积累和对感性知识的体

悟，是去粗取精、去伪存真的静思维之后的无上智慧的结晶，它是智者的分析判断，更是无上智者在不自知的万缘具备的情况下，脑海里涌现的真谛，这一切使老子断定了它的存在。老子是唯物的，但同时《道德经》也显示了其心力之大。我们把这有关道的概念弄清楚，便于理解“五千言”。

现在再说“无”与“有”：“无”名天地之始，“有”名万物之母。宇宙本初是空灵灵、明澈澈的，空明是天地的始祖，换句话说即天地的始祖就是“无”。“无”是无形、无声、无色的，这仅是相对于人所说的，所以“无”实质上是无形的形、无声的声、无色的色。这就是“无”能化合成“有”的依据。“有”被古人理解为混元之气，或称之为元气，以表浑然一体、极微细的个体组成的气状物质及能量。所谓“气状”，只是极言物质的个体微细罢了，正像佛学中常用的“微尘”一词，只是形象说明小而又小，并不代表其实质。

从空灵明澈到浑然之气是有先后的，这是客观规律。但当“无”和“有”这两个概念在人的大脑里形成时，它是同步、没有先后的，是相对立而存在的，所以准确地说“天地的始祖就是空灵明澈的无”，只是古人认识到了客观上仍存在的“有”与“无”是对宇宙初始状态的推测，对与错都在不可验证中。老子认为对那个永存的“无”，我们要通过各种方法探索推究它的玄妙；对那个永存的、极微细的、在人们眼中有形的物质，我们可具体观察研究它的眉目和变化的头绪。这就是自然科学研究的主要内容和探索要经过的旅程。在老子眼里

“无”和“有”没有本质区别，“无”是人们看不到又无法把握的“有”，“无”、“有”二者不一不异，被认为是“同出而异名，同谓之玄”。“无”和“有”都是“玄之又玄”的，“无”和“有”共同组成了涌出无限玄妙的门户，这个无限玄妙的门户就是道，就是宇宙本原。老子依据自己对宇宙本原的认识、对“无”和“有”的对立统一的见解，提倡对“无”、“有”观察、探索与研究，这无疑是极其科学的态度。他对宇宙万物无尽玄妙、每一玄妙中仍有玄妙的判断，使两千六七百年后的人们仍然不能不由衷地说：“老子是先知先觉。”

老子对“常道”的认知，一定比他讲述的更要博大精深得多。只是“语言断道，心行处灭”，客观事物发展变化得太快了，心到之处，已大有所变。语言难以准确无误地表达人对事物的理解，“词不达意”是很普遍的现象，更何况语言本身就有局限性呢！而听者也常有误判。这大约就是后来讲禅的人力挺“心领神会”、“行不言之教”的原因吧！

禅是开发性思维模式，是培养开拓型人才的绝妙之策。老子哲学里的“静”，其中有一层意思就是“静思维”，这是古印度梵文“禅那”的具体含义。而“行不言之教”正是《道德经》里的说教。唐代玄奘大师曾应印度国王的要求将《道德经》译为梵文，国王看后不知作何联想？可曾感叹圣人之教何其相像、大有异曲同工之妙？更让人感到玄妙的是那个遥远的年代，为什么人类社会竟诞生了那么多伟人。中国的老子、孔子、墨子、韩非子，印度的佛陀及其十大弟子，西方世界

的苏格拉底、柏拉图、亚里士多德……在那一百多年里圣人、贤德辈出，纵使 we 仔细分析当时的大小环境，也很难否认这是个人类历史上“玄之又玄”的现象。我们为那个时代致敬喝彩！

· 第二章 ·

【原文】

天下皆知美之为美，恶已；^①皆知善之为善，斯不善矣。有无之相生也，难易之相成也，长短之相形也，高下之相盈也，^②音声之相和也，先后之相随，恒也。是以圣人居无为之事，^③行不言之教。万物作而弗治也，^④为而弗志也，^⑤成功而弗居也，夫唯弗居，是以弗去。

【注释】

①恶已：恶，丑。已，通语气助词“矣”，表完结，可译为“了”。

②盈：古与“倾”字通用。有“倾轧”意，即“对立而存在”，从另一角度讲是“高下相依存”，无此即无彼。

③居：处，可译为“从事”，动词。无为：“无”即“不违背客观规律”，为，做为。之：助词“的”。事：圣人所需做的所有的事。圣人：指圣明的君主。老子在《道德经》中所指的圣人，多是明智圣贤的君主，不只是今天我们认为的圣人的含义。